



SCHOOL-SCOUT.DE

Unterrichtsmaterialien in digitaler und in gedruckter Form

Auszug aus:

*Translation Coach, Material-Teil 2: das Gerundium im
Englischen*

Das komplette Material finden Sie hier:

School-Scout.de





Titel:

Translation Coach

Das Gerundium im Englischen

Bestellnummer:

59095

Kurzvorstellung:

- Die Reihe „Translation Coach“ bietet für Schülerinnen und Schüler ab der 8. / 9. Klasse die ideale Hilfe zur gezielten Vorbereitung auf Übersetzungsaufgaben aus dem Englischen im Unterricht, bei Klassenarbeiten und Abschlussprüfungen.
- Die Reihe bietet sieben Materialteile und deckt damit die Grammatikbereiche ab, die sich bei der Übersetzung aus dem Englischen als schwierig oder tückisch erweisen.
- In jedem Materialteil wird der jeweilige Grammatikbereich in kleinen Schritten mit Blick auf seine Schwierigkeiten kurz dargestellt und mit anschaulichen Satzbeispielen werden die einzelnen Übersetzungsmöglichkeiten vorgeführt. Daran schließen sich viele Übungssätze an.
- In grauen Kästen im unteren Teil der Seiten sind einzelne Wörter und Wendungen mit Beispielsätzen aufgeführt, die beim Übersetzen Stolpersteine darstellen. Am Ende jedes Materialteils finden sich schließlich die Lösungen zu allen Übungssätzen zur Selbstkontrolle.

Inhaltsübersicht:

1. Das gerund/Gerundium
2. Im Englischen: Gerundium - im Deutschen: Substantiv
3. Im Englischen: Gerundium – im Deutschen: Infinitiv
4. Im Englischen: Gerundium – im Deutschen: Nebensatz
5. Zusammenfassung
6. Kompliziertere Gerundiums-Konstruktionen

SCHOOL-SCOUT.DE

Internet: <http://www.School-Scout.de>

E-Mail: info@School-Scout.de

2. He gave up smoking - Erste Übersetzungsmöglichkeit: Substantiv / Substantivierung

A: Erläuterungen

Beispiele:

- *Singing is fun.* - Singen macht Spaß.
- *Booking a flight is easy today.* - Das Buchen eines Flugs ist heute leicht.
- *He gave up smoking.* - Er gab das Rauchen auf.
- *I'm not used to driving on the left.* - Ich bin an das Linksfahren nicht gewöhnt.
- *They accused him of smuggling drugs.* Sie klagten ihn des Drogenschmuggels an.

| Useful vocabulary | Nützliche Wörter |
|--|---|
| It's no use / It's no good | Es hat keinen Zweck; es ist sinnlos |
| It's no use / It's no good worrying about that matter. We can't do anything. | Es hat keinen Sinn, sich über diese Angelegenheit Sorgen zu machen. Wir können nichts machen. |
| (to) be worth | wert sein, sich lohnen |
| This book is worth reading. | Das Buch ist es wert, gelesen zu werden. |
| (to) be busy | damit beschäftigt sein |
| He was busy repairing his bike. | Er war damit beschäftigt, sein Fahrrad zu reparieren. |
| There is no ... | Man kann nicht ... |
| Little Charlie is awful. There is no telling what he will do next. | Der kleine Charlie ist schrecklich. Man kann nicht sagen, was er als nächstes tun wird. |

B: Übersetzungsaufgaben

(Übersetze mit Hilfe eines Substantivs oder einer Substantivierung.)

1. Listening to music gives me pleasure.
2. Reading books takes a lot of time.
3. The cooking of Indian dishes is not easy.
4. He insisted on paying the bill.
5. He doesn't feel like cycling today.

Anmerkung: Selbstverständlich gibt es bei den obigen Sätzen auch andere Übersetzungsmöglichkeiten.

4. Do you mind me opening the window? - Dritte Übersetzungsmöglichkeit: deutscher dass-Satz

A: Erläuterungen

Ist das Gerundium durch weitere Ergänzungen erweitert, kann ein Nebensatz eine passende Wiedergabemöglichkeit für das englische Gerundium sein.

Beispiele:

I admit having given the key to her.

Ich gebe zu, dass ich ihr den Schlüssel gegeben habe.

Do you mind me smoking?

Hast du etwas dagegen, wenn /dass ich rauche?

She now regrets not having studied harder when she was at school.

Sie bedauert jetzt, dass sie in ihrer Schulzeit nicht fleißiger gelernt hat.

Bei allen drei vorgeführten Möglichkeiten sollte bedacht werden, dass nicht immer nur eine der aufgeführten Möglichkeiten eine passende Übersetzung darstellt. Wie in den folgenden Sätzen vorgeführt wird, gibt es durchaus mehrere Übersetzungsmöglichkeiten.

We suggest going on a bicycle tour.

Wir schlagen vor, dass wir eine Radtour machen. / eine Radtour zu machen.

Please excuse my being late.

Bitte entschuldige mein Zuspätkommen. / dass ich zu spät komme.

B: Übersetzungsaufgaben

(Übersetze mit Hilfe eines Nebensatzes.)

13. I can't avoid seeing him at work every day.

14. There is no saying what will happen.

15. I don't mind Paul and Peter spending a great deal of their time playing football.

16. I suggest going to the seaside next weekend.

17. I think it's no use asking her. She can't tell you anything about the accident.

18. Would you mind me closing the door.

19. Stop it, Mary. It's no use shouting at me.

20. The driver of the car admitted having no licence.

| Useful vocabulary | Nützliche Wörter |
|--|--|
| (to) deny | abstreiten, leugnen |
| He denied having done anything illegal. | Er stritt ab, etwas Ungesetzliches getan zu haben. |
| (to) finish | beenden, zu Ende bringen |
| Have you finished eating? | Bist du mit essen fertig? |
| (to) be useless | zwecklos sein |
| It's useless crying. | Heulen ist zwecklos. |
| can't help ... | nicht umhin können, einfach ... müssen |
| She couldn't help laughing. | Sie musste einfach lachen. |
| (to) look forward to | sich freuen auf |
| He was looking forward to going fishing. | Er freute sich darauf, angeln zu gehen. |



SCHOOL-SCOUT.DE

Unterrichtsmaterialien in digitaler und in gedruckter Form

Auszug aus:

*Translation Coach, Material-Teil 2: das Gerundium im
Englischen*

Das komplette Material finden Sie hier:

School-Scout.de

